

COOPERATION ARRANGEMENT
between the
EUROPEAN EXTERNAL ACTION SERVICE
and the
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE STATE OF QATAR

Introduction

The European External Action Service (EEAS) and the Ministry of Foreign Affairs of the State of Qatar are hereafter jointly referred to as the "Sides".

With the present Cooperation Arrangement ("Arrangement"), both Sides intend to enhance their dialogue in order to achieve common goals and objectives in areas of mutual interest.

This Arrangement intends to support and strengthen relationships between the two Sides, by promoting information sharing and consultations, and by fostering mutual understanding.

Both Sides recall that the European Union (EU) – Cooperation Council for the Arab States of the Gulf (GCC) Cooperation Agreement concluded in 1988 constitutes a fundamental pillar of their overall cooperation.

Have agreed as follows:

I. Purpose and objectives

1. Both Sides express their wish to exchange views, develop a dialogue and cooperation in areas of common interest, based on the principles of mutual trust and benefit.
2. Both Sides endeavour to explore with their stakeholders the possibility to advance towards a specific EU-Qatar Framework Agreement, which would be construed to complement the EU-GCC Cooperation Agreement and would reflect their specific needs and interests.

II. Areas of dialogue and cooperation

1. Both Sides endeavour to enhance their dialogue and cooperation with a view to:

- a) Increasing their mutual understanding on political and security matters.
 - b) Working jointly in their respective fields of competence with a view to factoring in the progress and subjects of their political dialogue in other meetings and international fora.
 - c) Strengthening their dialogue on and cooperation in their respective areas of competence.
 - d) Identifying the challenges, shared goals and potential actions in areas of common interest.
2. Both Sides endeavour to engage, as appropriate, with relevant services at EU level and in the State of Qatar in order to promote, within their tasks and responsibilities, the EU-GCC Cooperation Agreement of 1988, which inter alia covers the areas of education, transport, trade, enterprise, environment, health and consumer protection, research and innovation, and other relevant areas of cooperation.
 3. Both Sides endeavour to engage, as appropriate, with relevant services at EU level and in the State of Qatar, within their tasks and responsibilities, in order to promote an EU-Qatar business to business dialogue.

III. Working arrangements

Both Sides aim to exchange experience, information and best practices through the following mechanisms:

- a) Regular consultations at high level between them on political and other issues of mutual interest;
- b) Annual Senior Officials Meetings between the European External Action Service (inviting representatives from relevant EU institutions) and the Qatari Ministry of Foreign Affairs officials (inviting representatives from relevant line Ministries), with venues alternating between Brussels and Doha.
- c) Ad hoc expert meetings or joint working groups, inviting relevant representatives from other EU institutions and line Qatari Ministries;
- d) Organization of joint events such as workshops or conferences as necessary.

IV. Miscellaneous

1. This Arrangement comes into effect from the date of its signature. This Arrangement will remain valid unless either of the two sides informs the other of its desire to discontinue it by written notification through diplomatic channels, which will take effect three months from the date of receipt of the notification.
2. This Arrangement may be modified at any time by mutual written consent of both Sides.
3. Any differences that may arise between the two Sides relating to interpretation or application of this Arrangement will be amicably settled through mutual consultation and cooperation.
4. Both Sides understand that this Arrangement will not create legally binding rights and obligations.
5. Any activities undertaken pursuant to this Arrangement are subject to the internal procedure and regulations of both Sides and to the availability of respective resources. Both Sides will bear their expenses relating to cooperation under this Arrangement.

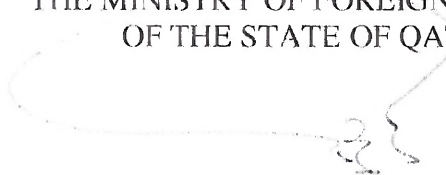
Done and signed in Brussels, on 7/3/2018, in duplicate, both in English and Arabic languages.

For
THE EUROPEAN EXTERNAL
ACTION SERVICE

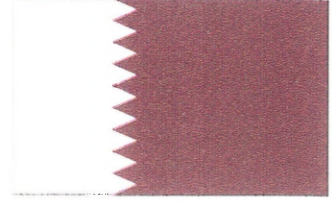


Federica MOGHERINI
High Representative for the Union for Foreign
Affairs and Security Policy

For
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE STATE OF QATAR



Sheikh Mohammed bin Abdulrahman AL THANI
Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs



ترتيبات التعاون
بين
وزارة الخارجية في دولة قطر
و
هيئة العمل الخارجي الأوروبي

المقدمة

إن وزارة الخارجية في دولة قطر وهيئة العمل الخارجي الأوروبي (EEAS)، والمشار إليهما فيما بعد بـ "الجانبين"،

من خلال ترتيبات التعاون الحالية "الترتيبات"، فإن الجانبين يعترضان تعزيز الحوار بينهما من أجل تحقيق أهداف وغايات مشتركة في المجالات ذات الاهتمام المشترك،

تهدف هذه الترتيبات إلى دعم وتعزيز العلاقات بين كلا الجانبين، من خلال تشجيع تبادل المعلومات والمشاورات وتعزيز التفاهم المتبادل.

ويستذكر الجانبان اتفاقية التعاون بين مجلس التعاون لدول الخليج العربي (GCC) و الاتحاد الأوروبي (EU)، الموقعة في عام 1988، والتي تشكل ركيزة أساسية للتعاون فيما بينهما بشكل عام.

قد اتفقتا على ما يلي:

أولاً: الغرض والأهداف

1. يعرب الجانبان عن رغبتهما في تبادل وجهات النظر، وبناء حوار وتعاون في المجالات ذات الاهتمام المشترك، استناداً إلى مبادئ الثقة والمنفعة المتبادلة.

2. يسعى الجانبان مع أطرافهما المعنية إلى البحث عن إمكانية التوصل إلى اتفاق إطاري بين دولة قطر و الاتحاد الأوروبي، والذي يمكن تفسيره على أنه مكمل لاتفاق التعاون بين دول مجلس التعاون الخليجي و الاتحاد الأوروبي، مما يحقق احتياجاتهما ومصالحهما المحددة.

- ذات الصلة)، على أن تُعقد الاجتماعات بين مدينة الدوحة و بروكسل بالتناوب.
- ج. عقد اجتماعات الخبراء المختصين أو مجموعات العمل المشتركة، ودعوة الممثلين المعنيين من الوزارات القطرية المختصة و مؤسسات الاتحاد الأوروبي الأخرى.
- د. تنظيم فعاليات مشتركة مثل ورش العمل أو المؤتمرات حسب الحاجة.

رابعاً: متفرقات

1. تدخل هذه الترتيبات حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ التوقيع عليها، وستظل هذه الترتيبات سارية المفعول ما لم يقر أحد الجانبين بإبلاغ الجانب الآخر عن رغبته بإيقاف العمل بها، من خلال إشعار كتابي عبر القنوات الدبلوماسية، الذي سيعد نافذاً بعد مرور ثلاثة أشهر من تاريخ استلام هذا الإشعار.

2. يجوز تعديل هذه الترتيبات في أي وقت من خلال اتفاق الجانبين على ذلك خطياً.

3. أي خلاف قد ينشأ بين الجانبين حول تفسير أو تطبيق هذه الترتيبات، تتم تسويته ودياً عن طريق التشاور والتعاون بينهما.

4. يُقر كلا الجانبين بأن هذه الترتيبات لن تنشئ أية حقوق والتزامات قانونية.

5. تخضع أي أنشطة يتم اتخاذها تبعاً عملاً بهذه الترتيبات، للإجراءات واللوائح الداخلية المعمول بها لدى كلا الجانبين، وفقاً للمصادر المتوفرة ذات الصلة، ويتحمل الجانبان نفقتهما المتعلقة بالتعاون في إطار هذه الترتيبات.

حررت هذه الترتيبات ووقعت في مدينة بروكسل بتاريخ ٧ / ٣ / ٢٠١٨ م، من نسختين أصليتين كلٍ منهما باللغتين العربية والإنجليزية.

عن

وزارة الخارجية في دولة قطر



محمد بن عبدالرحمن بن جاسم آل ثاني وزير الخارجية

نائب رئيس مجلس الوزراء وزير الخارجية

عن

هيئة العمل الخارجي الأوروبي



فيدريكا موغريني

الممثل السامي للاتحاد الأوروبي للشؤون الخارجية
والسياسة الأمنية ونائب رئيس المفوضية الأوروبية